

Rebeca Hernández



- Profesora del Área de Gallego y Portugués del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Salamanca
- Correo electrónico: rebecahernandez@usal.es
- Página Web:

<http://filologiaportuguesa.es/docentes1.asp?cod=11&sec=1&page=&bus=&ini=&fil=>

- Profesora de “Literaturas Africanas de Lengua Portuguesa”, asignatura del Grado de Estudios Portugueses y Brasileños de la Universidad de Salamanca

- **ALGUNAS PUBLICACIONES**

Traducción y postcolonialismo. Procesos culturales y lingüísticos en la narrativa postcolonial de lengua portuguesa. Granada, Comares 2007.

“‘Rosita, até morrer’, de Luís Bernardo Honwana: aproximações ao conceito de hibridação como área literariamente autônoma” *Mulemba*. Revista científica da Universidade Federal do Rio de Janeiro. 2012

“Hacia una (po)ética de la traducción literaria: el escritor-traductor en las literaturas africanas de lengua portuguesa”. En Óscar Díaz Fouces (ed.), *Miradas & Olhares*. Granada, Atrio, 2012

“Short Narrations in a Letter Frame. Cases of Genre Hybridity in Postcolonial Literature in Portuguese”.En Viorica Patea (ed.) *Short Story Theories: A Twenty-first-Century Perspective*. London, New York, Amsterdam, Rodopi,2012.

“A negociação da hibridação nas traduções de literatura moçambicana”. En Mar García, Felicity Hand, Nazir Can (eds.). *Hybridations problématiques dans les littératures de l'Océan Indien*. Editions K'A, 2010

“As Literaturas Africanas de Língua Portuguesa: Contexto de Criação e Contexto de Tradução”.*Santa Barbara Portuguese Studies*.X, 2010

“The Effect of Language and Context Variability on the Translation of Literary Postcolonial Discourse in Portuguese”.*Journal of Language & Translation*.10/2

“‘Estórias dum cão pastor alemão na cidade de Luanda’: Das teorias do conto ao romance quebrado em O Cão e os Caluandas, de Pepetela”.*Forma Breve*. Universidade de Aveiro.1/6 , 2008

“Translating meaning as cognitive socio-cultural systems. A conceptual approach to the translation of plurilingualism in postcolonial literary discourse in Portuguese”.*Linguistica Antverpiensia*. 2008

“Translating mental images and socio-cultural models in plurilingual discourse. Examples from translations of postcolonial literary texts in Portuguese”.*Translation Review*. University of Texas-Dallas. 73. 2007

“Brevedad y experimentación: la carta en las literaturas africanas de lengua portuguesa”.*Estudios Portugueses. Revista de Filología Portuguesa*. 2006

“La traducción intraliteraria en las literaturas africanas de lengua portuguesa: El caso de Luís Bernardo Honwana”.*Espéculo*. Revista de Estudios Literarios de la Universidad Complutense de Madrid.2006. 34

“A miscigenação linguística nas literaturas pós-coloniais de língua portuguesa”. *Revista de Letras da Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro*. Série II-5. 2006

“The writer as translator: Free and literal translation in the literary representation of a multilingual context”. *Génesis. Revista Científica do ISAI*. 5 2005

“La traducción de textos postcoloniales de lengua portuguesa y el concepto de tercer Espacio”. *Estudios Portugueses. Revista de Filología Portuguesa*. 4, 2004

- **TRADUCCIONES DE OBRAS POSTCOLONIALES**

Honwana, Luís Bernardo (2008). *Nosotros matamos al Perro-Tiñoso*. Madrid, Baobab

Melo, João de (2011) *Autopsia de un mar de ruinas*. Ourense, Linteo